KD-LH911/KD-LH811

Manual de instalación/conexión
Εγχειρίδιο εγκατάστασης/συνδέσεων
Manual de Instalação/Ligação

GET0274-009A
[E]

0105DTSMDTJEIN
SP, GR, PR

ESPAÑOL

Esta unidad está diseñada para funcionar con **12 V de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA**. Si su vehículo no posee este sistema, será necesario un inversor de tensión, que puede ser adquirido en los concesionarios de JVC de equipos de audio para automóviles.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Η συσκευή αυτή είναι σχεδιασμένη να λειτουργεί σε ηλεκτρικά συστήματα οχημάτων στα **12 V DC, με ΑΡΝΗΤΙΚΗ γείωση**. Εάν το όχημά σας δεν ανήκει στην κατηγορία αυτή, θα χρειαστείτε ένα μετατροπέα τάσης, τον οποίο μπορείτε να προμηθευτείτε από τους αντιπροσώπους συστημάτων ψυχαγωγίας οχημάτων της JVC.

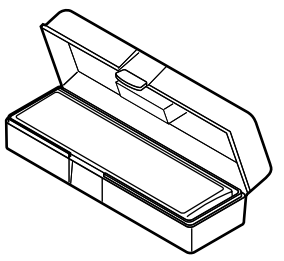
PORTUGUÊS

Este rádio leitor de CD foi concebido para ser utilizado em sistemas eléctricos de **12 V cc, com ligação à terra NEGATIVA**. *Se o seu veículo não estiver equipado com este tipo de sistema eléctrico, terá de utilizar um inversor de voltagem, o qual poderá adquirir junto dos concessionários IN-CAR ENTERTAINMENT (sistemas de entretenimento automóvel) da JVC.*

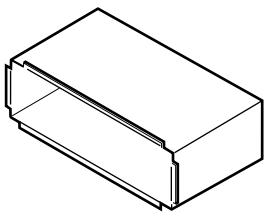
Lista de piezas para instalación y conexión

Con esta unidad se suministran las siguientes piezas.
Después de inspeccionarlas, colóquelas correctamente.

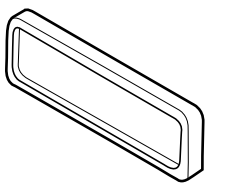
Ⓐ / Ⓑ
Estuche duro/Panel de control
Προστατευτική άκαμπτη θήκη/Πρόσοψη
Caixa de transporte/painel de controlo



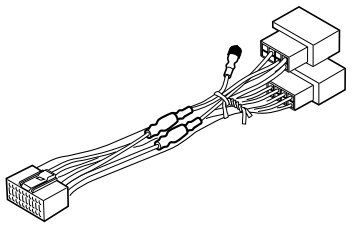
Ⓒ
Cubierta
Βάση
Caixa de protecção



Ⓓ
Placa de guarnición
Διακοσμητικό πλαίσιο
Placa de montagem

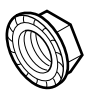


Ⓔ
Cordón de alimentación
Δέσμη καλωδίων ρεύματος
Cabo de alimentação

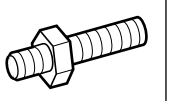


Ⓕ
Arandela (ø5)
Ροδέλα (ø5)
Arruela (ø5)

Ⓖ
Tuerca de seguridad (M5)
Ασφαλιστικό παξιμάδι (M5)
Contraporca (M5)

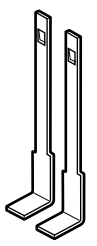


Ⓗ
Perno de montaje (M5 x 20 mm)
Βίδα στερέωσης (M5 x 20 mm)
Parafuso de montagem (M5 x 20 mm)

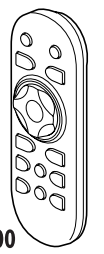


Ⓘ
Cojín de goma
Ελαστικό παρέμβυσμα
Protector de borracha

Ⓙ
Manijas
Κλειδιά
Hastes de montagem

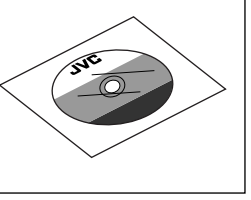


Ⓚ
Control remoto
Τηλεχειριστήριο
Controlador remoto



Ⓛ
Pila
Μπαταρία
Pilhas

Ⓜ
CD-ROM
(Image Converter: Wide Ver 1.2)
CD-ROM
(Image Converter: Wide Ver 1.2)
CD-ROM
(Image Converter: Wide Ver 1.2)



INSTALACIÓN (MONTAJE EN EL TABLERO DE INSTRUMENTOS)

La siguiente ilustración muestra una instalación típica. Si tiene alguna pregunta o necesita información acerca de las herramientas para instalación, consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles o a una compañía que suministra tales herramientas.

- Si usted no está seguro de cómo instalar correctamente la unidad, hágala instalar por un técnico cualificado.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΤΟ ΤΑΜΠΛΩ)

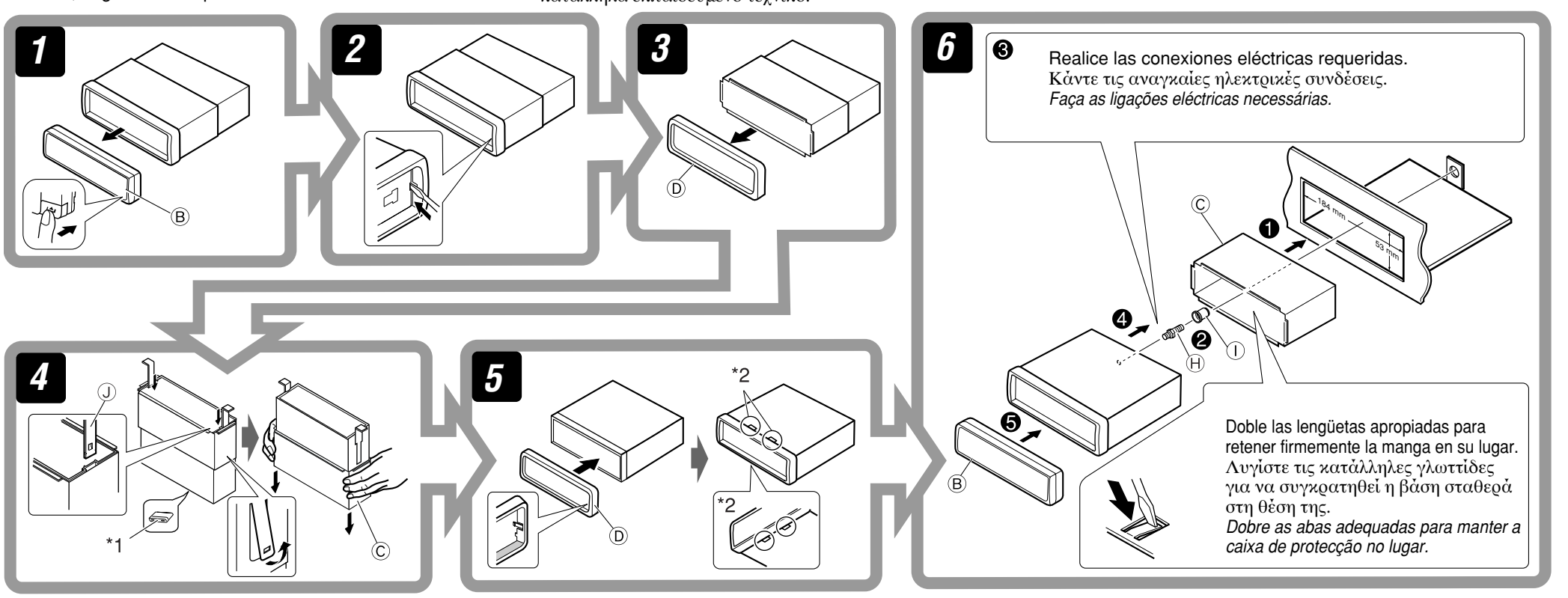
Η εικόνα που ακολουθεί απεικονίζει μια τυπική εγκατάσταση. Για οποιαδήποτε απορία σας ή για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με κιτ εγκατάστασης, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο συστημάτων ψυχαγωγίας οχημάτων της JVC ή σε εταιρείες που παρέχουν τέτοια κιτ.

- Εάν έχετε αμφιβολίες σχετικά με τη σωστή εγκατάσταση της συσκευής αυτής, αναθέστε την εγκατάστασή της σε κατάλληλα εκπαιδευμένο τεχνικό.

INSTALAÇÃO (MONTAGEM NO PAINEL DE INSTRUMENTOS)

A figura a seguir exibe uma instalação típica. Se tiver quaisquer dúvidas ou se precisar de informações acerca dos kits de instalação, consulte o seu concessionário IN-CAR ENTERTAINMENT (sistemas de entretenimento automóvel) da JVC ou uma empresa que forneça kits.

- *Se não estiver certo de como instalar este receptor correctamente, deixe que um técnico qualificado o faça.*



*1 Al poner la unidad vertical, tenga cuidado de no dañar el fusible provisto en la parte posterior.
*1 Όταν τοποθετείτε τη συσκευή σε όρθια θέση, προσέχετε να μην προκαλέσετε ζημιά στην ασφάλεια που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής.
*1 *Quando colocar o rádio leitor de CD de pé, tenha cuidado para não danificar o fusível na parte de trás.*

*2 Haga encajar los salientes del exterior de la unidad.
*2 Τοποθετήστε τις προεξοχές στο εξωτερικό μέρος του δέκτη.
*2 *Ajuste as protusões fora do receptor.*

Extracción de la unidad

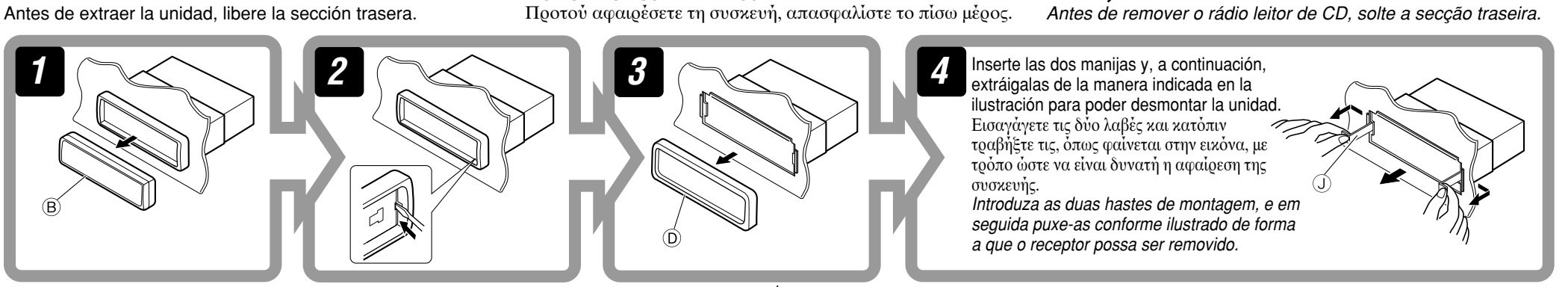
Antes de extraer la unidad, libere la sección trasera.

Αφαίρεση της συσκευής

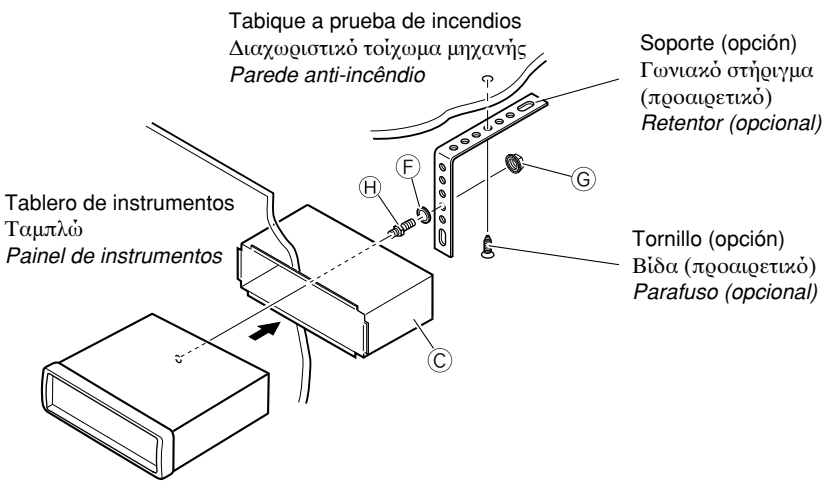
Προτού αφαιρέσετε τη συσκευή, απασφαλίστε το πίσω μέρος.

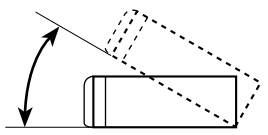
Remoção do rádio leitor de CD

Antes de remover o rádio leitor de CD, solte a secção traseira.


1
2
3
4
B
D
J
Inserte las dos manijas y, a continuación, extráigalas de la manera indicada en la ilustración para poder desmontar la unidad.
Εισαγάγετε τις δύο λαβές και κατόπιν τραβήξτε τις, όπως φαίνεται στην εικόνα, με τρόπο ώστε να είναι δυνατή η αφαίρεση της συσκευής.
Introduza as duas hastes de montagem, e em seguida puxe-as conforme ilustrado de forma a que o receptor possa ser removido.

Cuando emplea un soporte opcional / Όταν χρησιμοποιείτε το προαιρετικό στήριγμα / Quando utilizar o retentor opcional

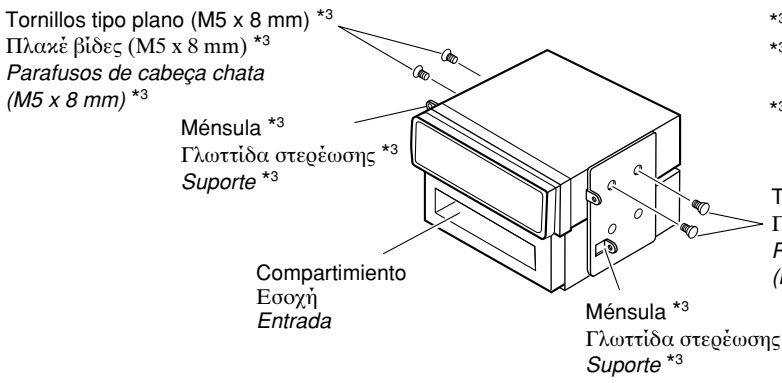




Instale la unidad a un ángulo de menos de 30˚.
Τοποθετήστε τη μονάδα υπό γωνία μικρότερη των 30°.
Instale o rádio leitor de CD a um ângulo inferior a 30˚.

Instalación de la unidad sin utilizar la cubierta / Όταν τοποθετείτε τη συσκευή χωρίς χρήση της βάσης / Quando instalar o rádio leitor de CD sem primeiro utilizar a caixa de protecção

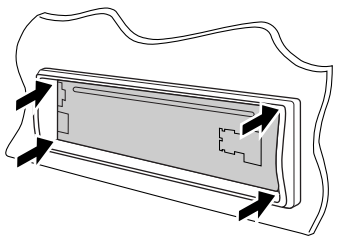
En un Toyota por ejemplo, primero retire la radio del automóvil y luego instale la unidad en su lugar.
Στα οχήματα της Toyota, για παράδειγμα, πρώτα πρέπει να αφαιρέσετε το ραδιόφωνο και κατόπιν να τοποθετήσετε τη συσκευή στη θέση του.
Num Toyota, por exemplo, retire primeiro o auto-rádio e instale o rádio leitor de CD no lugar deste.


Tornillos tipo plano (M5 x 8 mm) *3
Πλακέ βίδες (M5 x 8 mm) *3
Parafusos de cabeça chata (M5 x 8 mm) *3
Ménsula *3
Γλωττίδα στερέωσης *3
Suporte *3
Compartimiento
Εσοχή
Entrada
Tornillos tipo plano (M5 x 8 mm) *3
Πλακέ βίδες (M5 x 8 mm) *3
Parafusos de cabeça chata (M5 x 8 mm) *3
Ménsula *3
Γλωττίδα στερέωσης *3
Suporte *3

*3 No suministrado con esta unidad.
*3 Δε συμπεριλαμβάνονται στη συσκευασία της συσκευής αυτής.
*3 *Não incluído com este rádio leitor de CD.*

Nota : Cuando instala la unidad en la ménsula de montaje, asegúrese de utilizar los tornillos de 8 mm de longitud. Si se utilizan tornillos más largos, éstos pueden dañar la unidad.
Σημείωση : Όταν τοποθετείτε τη συσκευή στο στήριγμα στερέωσης, βεβαιωθείτε ότι θα χρησιμοποιήσετε τις βίδες μήκους 8 mm. Εάν χρησιμοποιήσετε μακρύτερες βίδες, ενδέχεται να προκαλέσετε ζημιά στη συσκευή.
Nota : *Quando instalar o rádio leitor de CD num suporte de montagem, certifique-se de que utiliza os parafusos de 8 mm de comprimento. Se utilizar parafusos mais compridos, estes poderão danificar o rádio leitor de CD.*

Precaución en la instalación / Προφυλάξεις κατά την εγκατάσταση / Cuidados a ter durante a instalação:

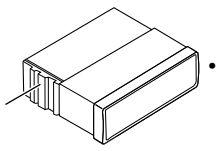


Introduzca el receptor en la manga de montaje utilizando las cuatro esquinas de la placa decorativa.
• NO presione el panel (sombreado en la ilustración).
Τοποθετήστε το δέκτη στο περίβλημα στερέωσης χρησιμοποιώντας τις τέσσερις γωνίες της πλάκας εξισορρόπησης.
• ΜΗΝ πιέζετε την πρόσοψη (το σκιασμένο τμήμα της απεικόνισης).
Ajuste o receptor na ligação de suporte utilizando os quatro cantos da placa de montagem.
• NÃO pressione o painel (a sombreado na ilustração).

CONEXIONES ELECTRICAS

Para evitar cortocircuitos, recomendamos que desconecte el terminal negativo de la batería y que efectúe todas las conexiones eléctricas antes de instalar la unidad.
• **Asegúrese de volver a conectar a masa esta unidad al chasis del automóvil después de la instalación.**

Notas:
• Reemplace el fusible por uno con la corriente especificada. Si el fusible se quemase frecuentemente consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles.
• Se recomienda conectar los altavoces con una potencia máxima de más de 50 W (tanto atrás como adelante, con una impedancia de **4** Ω **a 8** Ω). Si la potencia máxima es de menos de 50 W, cambie el ajuste “Amp Gain” para evitar daños en los altavoces. Para KD-LH911: consulte la página 37; para KD-LH811: consulte la página 35 del MANUAL DE INSTRUCCIONES.
• Para evitar cortocircuitos, cubra los cables NO UTILIZADOS con cinta aislante.
• El sumidero térmico estará muy caliente después del uso. Asegúrese de no tocarlo al desmontar esta unidad.



ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

Για την αποτροπή τυχόν βραχυκυκλωμάτων, συνιστούμε να αποσυνδέετε τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας και να κάνετε όλες τις ηλεκτρικές συνδέσεις πριν από την εγκατάσταση της συσκευής.
• **Βεβαιωθείτε ότι θα γειώσετε τη συσκευή αυτή στο αμάξωμα του οχήματος ξανά μετά την εγκατάσταση.**

Σημειώσεις:
• Εάν καεί η ασφάλεια, αντικαταστήστε την με καινούργια των ίδιων ονομαστικών χαρακτηριστικών. Εάν η ασφάλεια καίγεται συχνά, συμβουλευθείτε τον αντιπρόσωπο συστημάτων ψυχαγωγίας οχημάτων της JVC.
• Συνιστάται να συνδέετε ηχεία μέγιστης ισχύος πάνω από 50 W (τόσο πίσω όσο και μπροστά, με σύνθετη αντίσταση **4** Ω **έως 8** Ω). Εάν η μέγιστη ισχύς είναι μικρότερη από 50 W, αλλάξτε τη ρύθμιση “Amp Gain” για να μην καταστραφούν τα ηχεία. Για το KD-LH911: βλ σελίδα 37. Για το KD-LH811: βλ. σελίδα 35 των ΟΔΗΓΙΕΣ.
• Για να αποτρέψετε τυχόν βραχυκυκλώματα, καλύπτετε τους ακροδέκτες των καλωδίων ΠΟΥ ΔΕ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ με μονωτική ταινία.
• Η ψύκτρα ζεσταίνεται πολύ κατά τη χρήση. Προσέχετε να μην την αγγίξετε καθώς αφαιρείτε τη συσκευή.

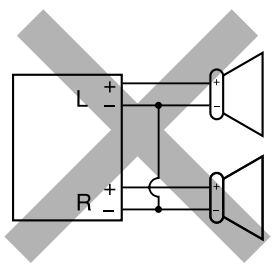
LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

Para prevenir curto-circuitos, recomendamos que desligue o terminal negativo da bateria e que faça todas as ligações eléctricas antes de instalar o rádio leitor de CD.
• **Após a instalação, ligue novamente o rádio leitor de CD à terra no chassi do carro.**

Notas:
• *Substitua o fusível por um de classificação específica. Se o fusível rebentar frequentemente, contacte o seu concessionário IN-CAR ENTERTAINMENT (sistemas de entretenimento automóvel) da JVC.*
• *Recomendamos que ligue os altifalantes com uma potência máxima superior a 50 W (ambos se situam na traseira e na dianteira, com uma impedância de* **4** Ω **a 8** Ω*). Se a potência máxima for inferior a 50 W, mude o ajuste “Amp Gain” (ganho do amplificador) para evitar que os altifalantes fiquem danificados. Para os modelos KD-LH911: consulte a página 37; Para os modelos KD-LH811: consulte a página 35 das INSTRUÇÕES.*
• *Para evitar curto-circuitos, cubra os terminais dos fios condutores NÃO UTILIZADOS com fita isoladora.*
• *O dissipador de calor fica demasiado quente após a utilização. Tenha cuidado para não tocar neste quando remover o rádio leitor de CD.*

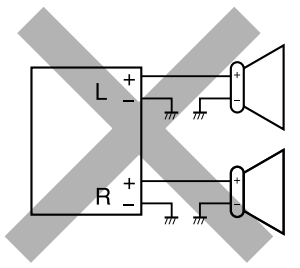
PRECAUCIONES sobre las conexiones de la fuente de alimentación y de los altavoces:

• **NO conecte los conductores de altavoz del cable de alimentación a la batería de automóvil, pues podrían producirse graves daños en la unidad.**
• ANTES de conectar a los altavoces los conductores de altavoz del cable de alimentación, verifique el conexionado de altavoz de su automóvil.



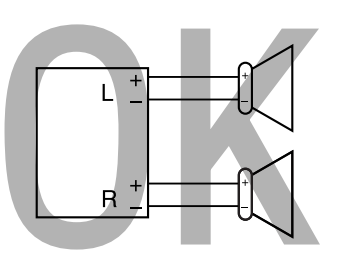
ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ κατά τις συνδέσεις τροφοδοσίας ρεύματος και ηχείων:

• **ΜΗ συνδέετε τα καλώδια ηχείων της συσκευής με την μπαταρία του οχήματος, διότι ενδέχεται να προκληθεί σοβαρή ζημιά στη συσκευή.**
• ΠΡΟΤΟΥ συνδέσετε τα καλώδια ηχείων της συσκευής με τα ηχεία, ελέγξτε την καλωδίωση των ηχείων του οχήματος.



PRECAUÇÕES a ter ao ligar a fonte de alimentação e altifalantes:

• **NÃO ligue os fios condutores dos altifalantes (ligados ao cabo de alimentação) à bateria do carro; se o fizer, o rádio leitor de CD poderá ficar seriamente danificado.**
• *ANTES de ligar os fios condutores dos altifalantes (ligados ao cabo de alimentação) aos altifalantes, verifique os fios dos altifalantes no seu carro.*



LOCALIZACIÓN DE AVERIAS

• **El fusible se quema.**
* ¿Están los conductores rojo y negro correctamente conectados?
• **No es posible conectar la alimentación.**
* ¿Está el cable amarillo conectado?
• **No sale sonido de los altavoces.**
* ¿Está el cable de salida del altavoz cortocircuitado?
• **El sonido presenta distorsión.**
* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
* ¿Están los terminales “–” de los altavoces L y R conectados a una masa común?
• **Perturbación de ruido.**
* ¿El terminal de tierra trasero está conectado al chasis del automóvil utilizando los cordones más corto y más grueso?
• **La unidad se calienta.**
* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
* ¿Están los terminales “–” de los altavoces L y R conectados a una masa común?
• **Este receptor no funciona en absoluto.**
* ¿Reinicializó el receptor?

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

• **Η ασφάλεια καίγεται.**
* Είναι το κόκκινο και το μαύρο καλώδιο σωστά συνδεδεμένα;
• **Η συσκευή δεν τίθεται σε λειτουργία.**
* Είναι το κίτρινο καλώδιο συνδεδεμένο;
• **Δεν παράγεται ήχος στα ηχεία.**
* Μήπως το καλώδιο εξόδου προς τα ηχεία είναι βραχυκυκλωμένο;
• **Ο ήχος παράγεται με παραμόρφωση.**
* Μήπως το καλώδιο εξόδου προς τα ηχεία είναι γειωμένο;
* Μήπως οι ακροδέκτες “–” των αριστερών (L) και των δεξιών (R) ηχείων είναι γειωμένοι σε κοινό σημείο;
• **Ο θόρυβος προκαλεί παρεμβολές στους παραγόμενους ήχους.**
* Είναι ο πίσω ακροδέκτης γείωσης συνδεδεμένος με το αμάξωμα του αυτοκινήτου με κοντύτερο και παχύτερο καλώδιο;
• **Η συσκευή ζεσταίνεται πολύ.**
* Μήπως το καλώδιο εξόδου προς τα ηχεία είναι γειωμένο;
* Μήπως οι ακροδέκτες “–” των αριστερών (L) και των δεξιών (R) ηχείων είναι γειωμένοι σε κοινό σημείο;
• **Ο δέκτης αυτός δεν λειτουργεί καθόλου.**
* Έχετε επαναφέρει το δέκτη;

DIAGNÓSTICO DE PROBLEMAS

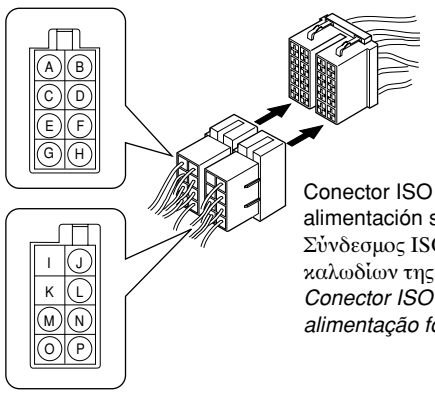
• **O fusível rebenta.**
* *Os fios condutores vermelho e preto, estão ligados correctamente?*
• **Não é possível ligar a alimentação.**
* *O fio condutor amarelo, está ligado?*
• **Não se ouve som através dos altifalantes.**
* *O condutor de saída dos altifalantes, está curto-circuitado?*
• **O som sai distorcido.**
* *O condutor de saída dos altifalantes, está ligado à terra?*
* *Os terminais “–” dos altifalantes do lado esquerdo (L) e do lado direito (R), estão ambos ligados à terra?*
• **O ruído interfere com os sons.**
* *O terminal de ligação à terra traseiro, ligado ao chassi do carro, utiliza cabos mais curtos e grossos?*
• **O rádio leitor de CD fica demasiado quente.**
* *O condutor de saída dos altifalantes, está ligado à terra?*
* *Os terminais “–” dos altifalantes do lado esquerdo (L) e do lado direito (R), estão ambos ligados à terra?*
• **O rádio leitor de CD não funciona de todo.**
* *Ajustou novamente o seu rádio leitor de CD?*

ESPAÑOL | ΕΛΛΗΝΙΚΑ | PORTUGUÊS

A

Si su automóvil está equipado con el conector ISO / Εάν το όχημά σας διαθέτει σύνδεσμο ISO / Se o seu carro estiver equipado com o conector ISO

- Conecte los conectores ISO tal como se indica en la ilustración.
- Συνδέστε τους συνδέσμους ISO σύμφωνα με την εικόνα.
- *Ligue os conectores ISO tal como é ilustrado na figura.*



Desde la carrocería del vehículo
Από το αμάξωμα του οχήματος
Da estrutura do carro

Conector ISO del cable de alimentación suministrado
Σύνδεσμος ISO της δέσμης καλωδίων της συσκευής
Conector ISO do cabo de alimentação fornecido

Vista desde el lado del conductor
Όψη από την πλευρά των καλωδίων
Vista da parte dianteira

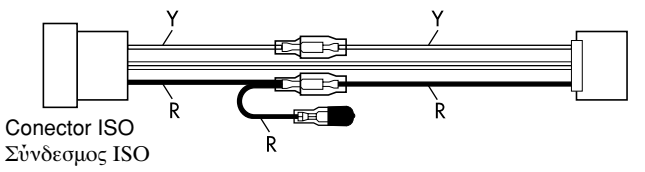
Para algunos automóviles VW/Audi u Opel (Vauxhall) / Για μερικά μοντέλα VW/Audi ή Opel (Vauxhall) / Para alguns automóveis VW/Audi ou Opel (Vauxhall)

Podría ser necesario modificar el conexionado del cable de alimentación suministrado, tal como se indica en la ilustración.
- Antes de instalar esta unidad, consulte a su concesionario de automóviles autorizado.

Ενδέχεται να χρειαστεί να τροποποιήσετε την καλωδίωση της παρεχόμενης δέσμης καλωδίων ρεύματος, σύμφωνα με την εικόνα.
- Προτού εγκαταστήσετε τη συσκευή αυτή, απευθυνθείτε στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο του οχήματός σας.

Poderá querer alterar os fios do cabo de alimentação fornecido, tal como é ilustrado na figura.
- *Contacte o seu concessionário automóvel autorizado antes de instalar o rádio leitor de CD.*

Conexionado original / Αρχική καλωδίωση / *Fios originais*

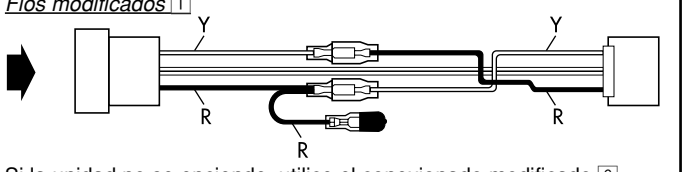


Conector ISO
Σύνδεσμος ISO
Conector ISO

Y: Amarillo
Κίτρινο
Amarelo

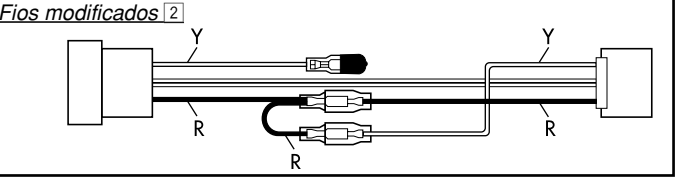
R: Rojo
Κόκκινο
Vermelho

Conexionado modificado 1 / Τροποποιημένη καλωδίωση 1 / *Fios modificados* 1



Si la unidad no se enciende, utilice el conexionado modificado 2.
Εάν η συσκευή δεν τίθεται σε λειτουργία, χρησιμοποιήστε την τροποποιημένη καλωδίωση 2.
Utilize os fios modificados 2 *se o rádio leitor de CD não ligar.*

Conexionado modificado 2 / Τροποποιημένη καλωδίωση 2 / *Fios modificados* 2



B

Conexiones sin usar los conectores ISO / Συνδέσεις χωρίς τη χρήση των συνδετήρων ISO / Ligações sem utilizar os conectores ISO

Antes de la conexión: Verifique atentamente el conexionado del vehículo. Una conexión incorrecta podría producir daños graves en la unidad.
Los cordones del cable de alimentación y los del conector procedentes de la carrocería del automóvil podrían ser de diferentes en color.

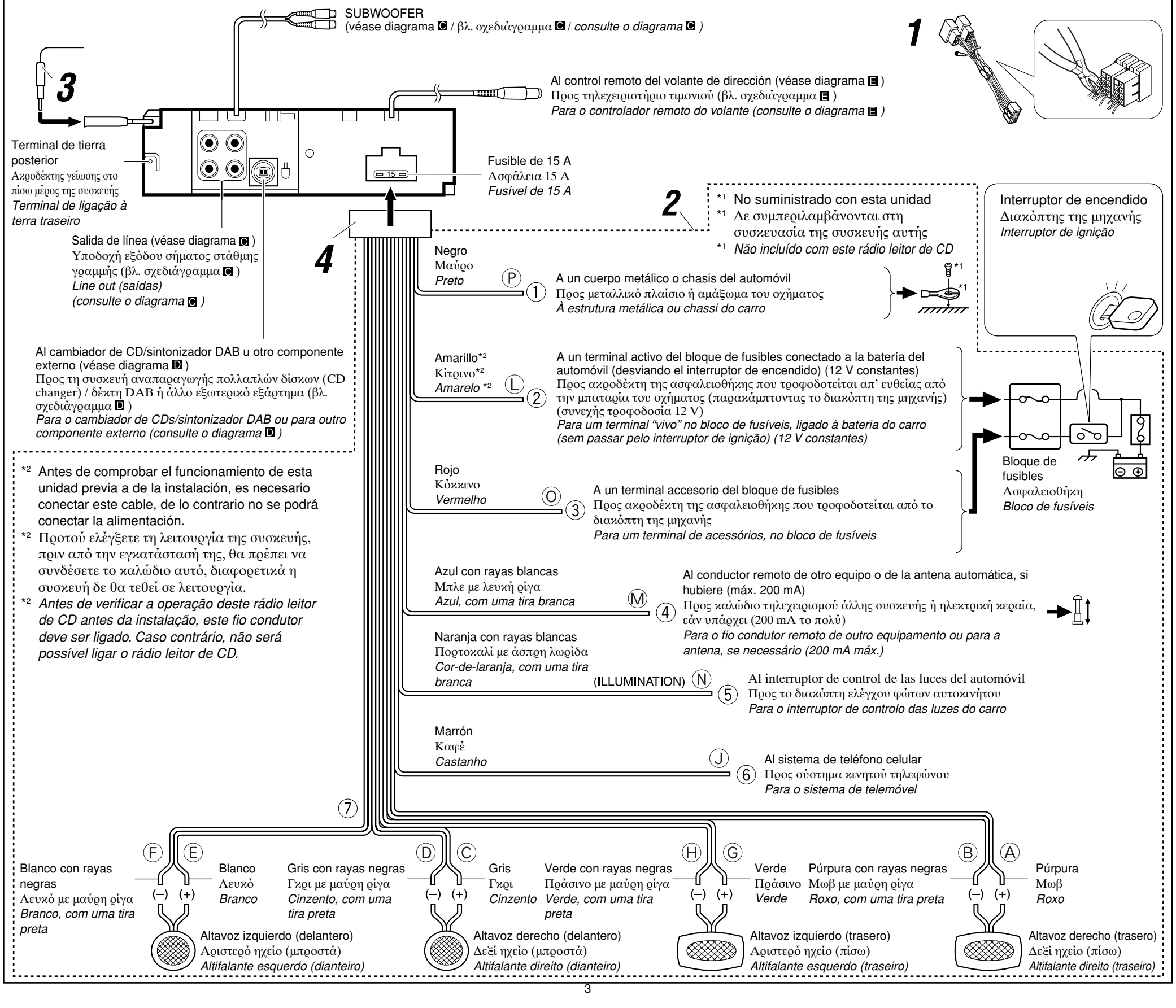
1. Corte el connector ISO.
2. Conecte los conductores de color del cable de alimentación en el orden especificado en la ilustración de abajo.
3. Conecte el cable de antena.
4. Por último, conecte el cable de alimentación a la unidad.

Πριν από τη σύνδεση: Ελέγξτε προσεκτικά την καλωδίωση του οχήματος. Η τυχόν εσφαλμένη σύνδεση είναι δυνατό να προκαλέσει σοβαρή ζημιά στη συσκευή.
Τα καλώδια της δέσμης καλωδίων ρεύματος της συσκευής ενδέχεται να μην έχουν το ίδιο χρώμα με τα καλώδια του συνδέσμου του οχήματος.

1. Κόψτε τον συνδετήρα ISO.
2. Συνδέστε τα χρωματιστά καλώδια της δέσμης καλωδίων ρεύματος, με τη σειρά που καθορίζεται στην εικόνα ανωτέρω.
3. Συνδέστε το ομοαξονικό καλώδιο της κεραίας.
4. Τέλος, συνδέστε το βύσμα της δέσμης καλωδίων ρεύματος στη συσκευή.

Antes de ligar: *Verifique os fios no veículo atentamente. Uma ligação incorrecta poderá provocar danos graves no rádio leitor de CD.*
Os fios condutores do cabo de alimentação e os do conector do chassi do carro poderão ter cores diferentes.

1. *Corte o conector ISO.*
2. *Ligue os fios condutores coloridos ao cabo de alimentação, seguindo a ordem especificada na figura abaixo.*
3. *Ligue o fio da antena.*
4. *Por fim, ligue os cabos de ligação ao rádio leitor de CD.*


SUBWOOFER
(véase diagrama C / βλ. σχεδιάγραμμα C / consulte o diagrama C)
1
3
Al control remoto del volante de dirección (véase diagrama E)
Προς τηλεχειριστήριο τιμονιού (βλ. σχεδιάγραμμα E)
Para o controlador remoto do volante (consulte o diagrama E)
Terminal de tierra posterior
Ακροδέκτης γείωσης στο πίσω μέρος της συσκευής
Terminal de ligação à terra traseiro
15
Fusible de 15 A
Ασφάλεια 15 A
Fusível de 15 A
2
*1 No suministrado con esta unidad
*1 Δε συμπεριλαμβάνονται στη συσκευασία της συσκευής αυτής
*1 Não incluído com este rádio leitor de CD
Interruptor de encendido
Διακόπτης της μηχανής
Interruptor de ignição
Salida de línea (véase diagrama C)
Υποδοχή εξόδου σήματος στάθμης γραμμής (βλ. σχεδιάγραμμα C)
Line out (saídas)
(consulte o diagrama C)
4
Negro
Μαύρο
Preto
P
1
A un cuerpo metálico o chasis del automóvil
Προς μεταλλικό πλαίσιο ή αμάξωμα του οχήματος
À estrutura metálica ou chassi do carro
Al cambiador de CD/sintonizador DAB u otro componente externo (véase diagrama D)
Προς τη συσκευή αναπαραγωγής πολλαπλών δίσκων (CD changer) / δέκτη DAB ή άλλο εξωτερικό εξάρτημα (βλ. σχεδιάγραμμα D)
Para o cambiador de CDs/sintonizador DAB ou para outro componente externo (consulte o diagrama D)
Amarillo*2
Κίτρινο*2
Amarelo *2
L
2
A un terminal activo del bloque de fusibles conectado a la batería del automóvil (desviando el interruptor de encendido) (12 V constantes)
Προς ακροδέκτη της ασφαλειοθήκης που τροφοδοτείται απ' ευθείας από την μπαταρία του οχήματος (παρακάμπτοντας το διακόπτη της μηχανής) (συνεχής τροφοδοσία 12 V)
Para um terminal "vivo" no bloco de fusíveis, ligado à bateria do carro (sem passar pelo interruptor de ignição) (12 V constantes)
Bloque de fusibles
Ασφαλειοθήκη
Bloco de fusíveis
Rojo
Κόκκινο
Vermelho
O
3
A un terminal accesorio del bloque de fusibles
Προς ακροδέκτη της ασφαλειοθήκης που τροφοδοτείται από το διακόπτη της μηχανής
Para um terminal de acessórios, no bloco de fusíveis
Azul con rayas blancas
Μπλε με λευκή ρίγα
Azul, com uma tira branca
M
4
Al conductor remoto de otro equipo o de la antena automática, si hubiere (máx. 200 mA)
Προς καλώδιο τηλεχειρισμού άλλης συσκευής ή ηλεκτρική κεραία, εάν υπάρχει (200 mA το πολύ)
Para o fio condutor remoto de outro equipamento ou para a antena, se necessário (200 mA máx.)
Naranja con rayas blancas
Πορτοκαλί με άσπρη λωρίδα
Cor-de-laranja, com uma tira branca
(ILLUMINATION)
N
5
Al interruptor de control de las luces del automóvil
Προς το διακόπτη ελέγχου φώτων αυτοκινήτου
Para o interruptor de controlo das luzes do carro
Marrón
Καφέ
Castanho
J
6
Al sistema de teléfono celular
Προς σύστημα κινητού τηλεφώνου
Para o sistema de telemóvel
7
F
E
Blanco con rayas negras
Λευκό με μαύρη ρίγα
Branco, com uma tira preta
(–) (+)
Blanco
Λευκό
Branco
Altavoz izquierdo (delantero)
Αριστερό ηχείο (μπροστά)
Altifalante esquerdo (dianteiro)
D
C
Gris con rayas negras
Γκρι με μαύρη ρίγα
Cinzento, com uma tira preta
(–) (+)
Gris
Γκρι
Cinzento
Altavoz derecho (delantero)
Δεξί ηχείο (μπροστά)
Altifalante direito (dianteiro)
H
G
Verde con rayas negras
Πράσινο με μαύρη ρίγα
Verde, com uma tira preta
(–) (+)
Verde
Πράσινο
Verde
Altavoz izquierdo (trasero)
Αριστερό ηχείο (πίσω)
Altifalante esquerdo (traseiro)
B
A
Púrpura con rayas negras
Μωβ με μαύρη ρίγα
Roxo, com uma tira preta
(–) (+)
Púrpura
Μωβ
Roxo
Altavoz derecho (trasero)
Δεξί ηχείο (πίσω)
Altifalante direito (traseiro)

*2 Antes de comprobar el funcionamiento de esta unidad previa a de la instalación, es necesario conectar este cable, de lo contrario no se podrá conectar la alimentación.

*2 Προτού ελέγξετε τη λειτουργία της συσκευής, πριν από την εγκατάστασή της, θα πρέπει να συνδέσετε το καλώδιο αυτό, διαφορετικά η συσκευή δε θα τεθεί σε λειτουργία.

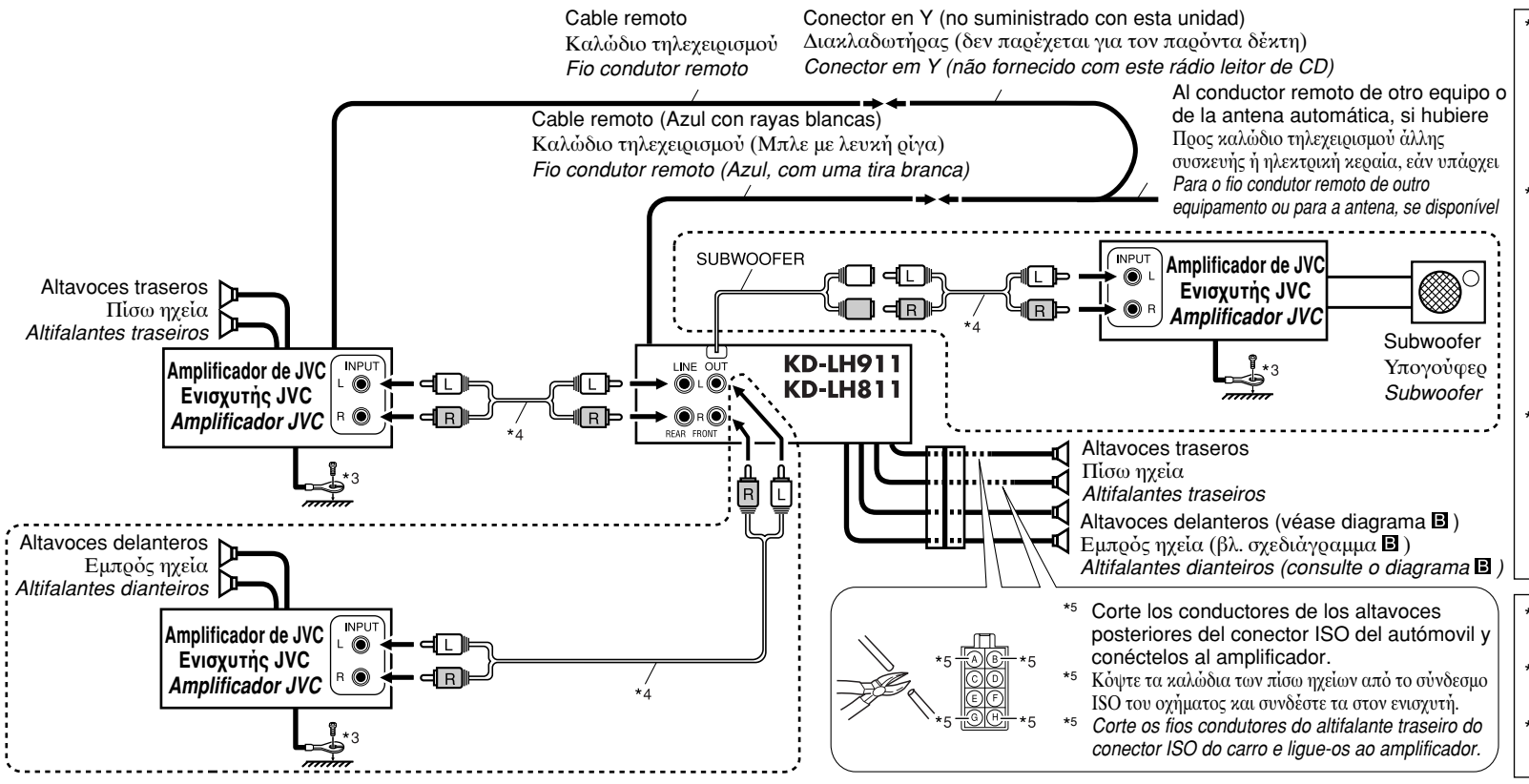
*2 *Antes de verificar a operação deste rádio leitor de CD antes da instalação, este fio condutor deve ser ligado. Caso contrário, não será possível ligar o rádio leitor de CD.*

C Conexión a los amplificadores externos / Σύνδεση των εξωτερικών ενισχυτών / Ligação dos amplificadores externos

Usted podrá conectar un amplificador para mejorar el sistema estéreo de su automóvil.
- Conecte el conductor remoto (azul con rayas blancas) al conductor remoto del otro equipo para poderlo controlar a través de esta unidad.
- **Sólo para el amplificador:**
  – **Desconecte los altavoces de esta unidad y conéctelos al amplificador. Los cables de los altavoces de esta unidad quedan sin usar.**
  – El nivel de salida de línea de esta unidad permanece alto para que corresponda con los sonidos de alta fidelidad reproducidos por esta unidad.
  Cuando conecte un amplificador externo a esta unidad, disminuya el control de ganancia del amplificador externo para obtener un óptimo rendimiento de esta unidad.

Μπορείτε να συνδέσετε έναν ενισχυτή για να αναβαθμίσετε το στερεοφωνικό σύστημα του αυτοκινήτου σας.
- Συνδέστε το καλώδιο τηλεχειρισμού (μπλε με λευκή ρίγα) με το καλώδιο τηλεχειρισμού της άλλης συσκευής, για να μπορείτε να ελέγχετε τη δεύτερη μέσω της πρώτης.
- **Για ενισχυτή μόνο:**
  – **Αποσυνδέστε τα ηχεία από τη συσκευή αυτή και συνδέστε τα με τον ενισχυτή. Αφήστε τα καλώδια ηχείων της συσκευής αυτής ασύνδετα.**
  – Η στάθμη εξόδου γραμμής της μονάδας αυτής διατηρείται υψηλή για να διασφαλιστεί η σωστή αναπαραγωγή των ήχων υψηλής πιστότητας από τη μονάδα.
  Όταν συνδέετε εξωτερικό ενισχυτή στη μονάδα αυτή, μειώστε το συντελεστή απολαβής του εξωτερικού ενισχυτή για να επιτύχετε την καλύτερη δυνατή απόδοση αυτής της μονάδας.

Poderá ligar um amplificador para actualizar o sistema estéreo do seu automóvel.
- *Ligue o fio condutor remoto (azul, com uma tira branca) ao condutor remoto do outro equipamento, de forma a que este possa ser controlado através deste rádio leitor de CD.*
- **Apenas para o amplificador:**
  – **Desligue os altifalantes do rádio leitor de CD e ligue-os ao amplificador. Deixe os fios condutores dos altifalantes desligados.**
  – *O nível de saída deste rádio leitor de CD é mantido a um nível alto para manter os sons de alta fidelidade reproduzidos.*
  Quando ligar um amplificador externo a este rádio leitor de CD, desligue o controlo de ganho no amplificador externo para obter o melhor desempenho possível.



*5 Corte los conductores de los altavoces posteriores del conector ISO del autómovil y conéctelos al amplificador.
*5 Κόψτε τα καλώδια των πίσω ηχείων από το σύνδεσμο ISO του οχήματος και συνδέστε τα στον ενισχυτή.
*5 *Corte os fios condutores do altifalante traseiro do conector ISO do carro e ligue-os ao amplificador.*

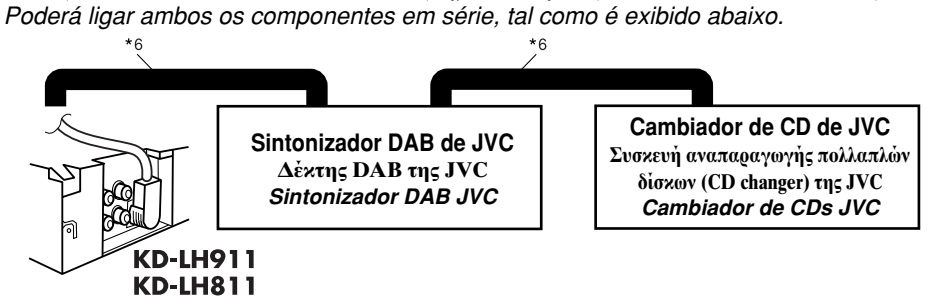
*3 Fije firmemente el cable de tierra a la carrocería metálica o al chasis—a un lugar no cubierto con pintura (si está cubierto con pintura, quítela antes de fijar el cable). De lo contrario, se podrían producir daños en la unidad.
*3 Στερεώστε γερά το καλώδιο γείωσης στο μεταλλικό πλαίσιο ή το αμάξωμα του οχήματοσε σημείο που δεν είναι βαμμένο (σε αντίθετη περίπτωση, ξύστε τη βαφή προτού συνδέσετε το καλώδιο). Αν δεν το κάνετε αυτό, είναι δυνατό να προκληθεί ζημιά στη συσκευή.
*3 *Ligue o fio de ligação à terra ao corpo metálico ou ao chassi do carro com firmeza—no local não pintado (se o local estiver pintado, remova a tinta antes de ligar o fio). Se não o fizer, poderá danificar o rádio leitor de CD.*

*4 Cable de señal (no suministrado para este receptor)
*4 Καλώδιο σήματος (δεν παρέχεται για τον παρόντα δέκτη)
*4 *Cabo de sinal (não fornecido para este rádio leitor de CD)*

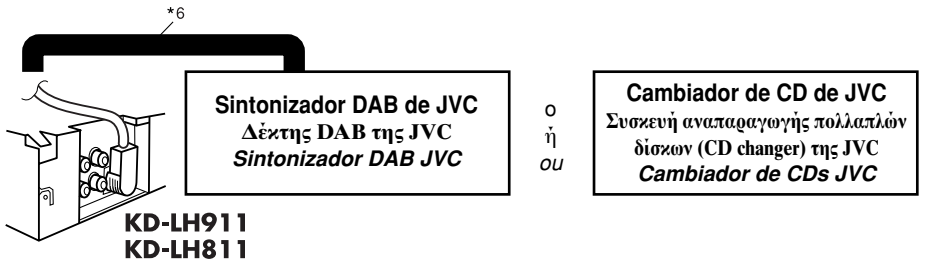
D Conexión a los componentes externos / Σύνδεση του εξωτερικού ενισχυτή / Ligação dos componentes externos

Cambiador de CD y sintonizador DAB / Συσκευή αναπαραγωγής πολλαπλών δίσκων (CD changer) και δέκτης DAB / Cambiador de CDs e sintonizador DAB

- Vous pouvez connecter les deux appareils en série comme montré sur l'illustration.
- Μπορείτε να συνδέσετε και τα δύο εξαρτήματα στη σειρά όπως απεικονίζεται παρακάτω.
- *Poderá ligar ambos os componentes em série, tal como é exibido abaixo.*



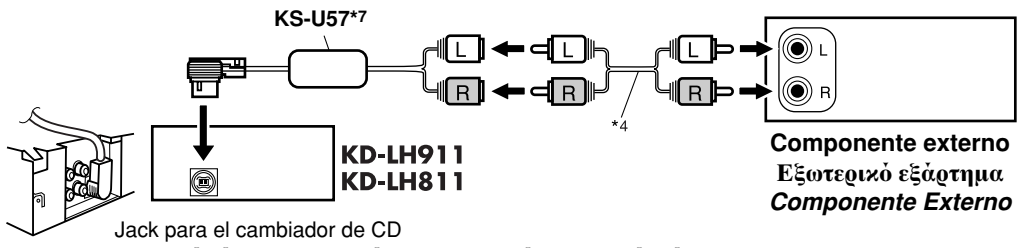
PRECAUCIÓN / ΠΡΟΣΟΧΗ / CUIDADO:
- Antes de conectar el cambiador de CD y/o sintonizador DAB, asegúrese de que el receptor esté apagado.
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή αναπαραγωγής πολλαπλών δίσκων και/ή το δέκτη DAB, βεβαιωθείτε ότι ο δέκτης είναι σβηστός.
- *Antes de ligar a bandeja de cambiador de CDs e/ou o sintonizador DAB, certifique-se de que o rádio leitor de CD está desligado.*



*6 Conexión del cable suministrado para su cambiador de CD o sintonizador DAB
*6 Καλώδιο σύνδεσης που παρέχεται για τη συσκευή αναπαραγωγής πολλαπλών δίσκων ή το δέκτη DAB
*6 *Ligação do cabo fornecido para o seu cambiador de CDs ou sintonizador DAB*

Componente externo / Εξωτερικό εξάρτημα / Componente Externo

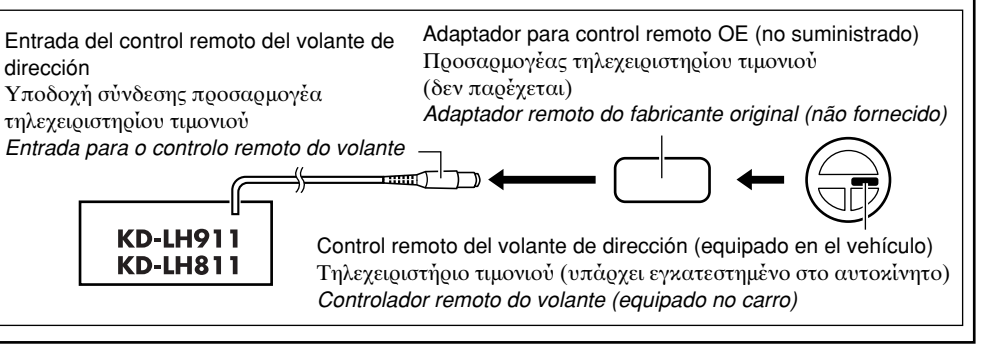
- **Ajuste "Ext Input" a "Ext In" (para KD-LH911: consulte la página 37; para KD-LH811: consulte la página 35 del MANUAL DE INSTRUCCIONES). / Ρυθμίστε το "Ext Input" σε "Ext In" (Για το KD-LH911: βλ. σελίδα 37. Για το KD-LH811: βλ. σελίδα 35 των ΟΔΗΓΙΕΣ). / Configure a opção "Ext Input" para "Ext In" (Para os modelos KD-LH911: consulte a página 37; Para os modelos KD-LH811: consulte a página 35 das INSTRUÇÕES).**



*7 Adaptador de entrada de línea KS-U57 (no suministrado para este receptor)
*7 Προσαρμογέας εισόδου γραμμής KS-U57 (δεν παρέχεται για τον παρόντα δέκτη)
*7 *Adaptador de Entrada KS-U57 (não fornecido para este rádio leitor de CD)*

E Conexión al control remoto del volante de dirección / Σύνδεση με το τηλεχειριστήριο τιμονιού / Ligação ao controlador remoto do volante

Si su vehículo está equipado con control remoto en el volante de dirección, podrá hacer funcionar este receptor utilizando dicho control. Para ello, se requiere un adaptador para control remoto OE de JVC (no suministrado) que corresponda con su vehículo. Para mayor información, consulte con su concesionario car audio de JVC.
Εάν το αυτοκίνητό σας διαθέτει τηλεχειριστήριο τιμονιού, μπορείτε να χειριστείτε το δέκτη αυτόν με τη βοήθεια του τηλεχειριστηρίου τιμονιού. Για το σκοπό αυτό, απαιτείται ένας προσαρμογέας τηλεχειριστηρίου τιμονιού της JVC (δεν παρέχεται) που να είναι κατάλληλος για το αυτοκίνητό σας. Για περισσότερες λεπτομέρειες, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο ηχοσυστημάτων αυτοκινήτου της JVC.
Se o seu carro estiver equipado com um controlador remoto do volante, poderá operar este rádio leitor de CD utilizando o controlador. Para fazê-lo, é necessário utilizar um adaptador remoto da JVC (não fornecido), compatível com o seu carro. Contacte o seu concessionário IN-CAR ENTERTAINMENT (sistemas de entretenimento automóvel) da JVC para obter mais pormenores.


Entrada del control remoto del volante de dirección
Υποδοχή σύνδεσης προσαρμογέα τηλεχειριστηρίου τιμονιού
Entrada para o controlo remoto do volante
Adaptador para control remoto OE (no suministrado)
Προσαρμογέας τηλεχειριστηρίου τιμονιού (δεν παρέχεται)
Adaptador remoto do fabricante original (não fornecido)
KD-LH911
KD-LH811
Control remoto del volante de dirección (equipado en el vehículo)
Τηλεχειριστήριο τιμονιού (υπάρχει εγκατεστημένο στο αυτοκίνητο)
Controlador remoto do volante (equipado no carro)